



Gestion Soroma (Mont Orford) Inc  
 C.P. 10, Magog, Qc J1X 3W7  
 Tel.: 819-843-6548  
 Téléc.: 819-847-2487

**No de contrat CAJ\_05002**

**Contrat de location / Rental agreement**

**Nom de l'école:**

Date

Nom  
Name

Adresse  
Address

Ville Province  
City

Tel.: Code postal  
Zip

CASQUE  SKI  PLANCHE

Habilité Ability	Débutant Novice	Inter.	Expert	

Poids/Weight	Taille/Height	Age
<input type="checkbox"/> Kg <input type="checkbox"/> Lbs	<input type="checkbox"/> Cm <input type="checkbox"/> Po	

**A L'USAGE DU TECHNICIEN**

ÉQUIPEMENT LOUÉ RENTED EQUIPMENT	No stock	Tension fixation		Montant Amount
		avant/front	arrière/back	
Skis				
Snowboard				
Bottes/Boots				
Bâtons/Poles				
Casque/Helmet				
Ski week	Adulte/Adult			
	Junior			
Signature du technicien technician's signature	Total Taxes incluses/Taxes included			

**Contrat de location**

Je, soussigné, exonère Mont Orford, ainsi que ses employés, de toute responsabilité en cas de blessures corporelles provenant de l'équipement de location. Par ce contrat, je me rends responsable de la perte des articles qui me sont confiés, l'assurance couvrant seulement la détérioration normale du matériel. Je m'engage à rembourser à sa pleine valeur au détail, tout équipement loué que je ne rendrai pas à Mont Orford. De plus, je libère cette dernière de toute responsabilité pour la perte ou les dommages causés à mes effets personnels qui pourraient être entreposés sur les lieux de ladite Mont Orford.

**RENTAL AGREEMENT**

Skiing is a sport involving a certain risk. I hereby discharge Mont Orford and its employees from any claim, to either person or property, and medical expenses resulting from the use of the said equipment. The insurance covers only for normal deterioration, and that after renting same, I will be responsible for the replacement, at full retail value of any equipment rented under this which is not returned to Mont Orford. Furthermore I liberate Mont Orford of all responsibility for my personal belongings that may be stored on their premises.

J'ai lu et compris tous les termes de l'entente, y inclus ceux au dos de cette formule de location, de même que les clauses de dégageant de responsabilité et les accepte librement. I have read and understood all the terms of the rental form agreement, including the ones specified on the back, including the release clauses, I voluntarily agree on them.

Skieur/Client \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
 Skier/Customer \_\_\_\_\_

Si le skieur/client est mineur, la signature du parent, tuteur, agent ou professeur est également requise (cocher une mention). If customer is a minor, the signature of parent, legal guardian, agent or teacher is also required (please check one)

Parent  Tuteur legal / Tutor  Agent ou professeur   
 Agent / Teacher

J'accepte d'utiliser tel quel, l'équipement décrit au verso. Je m'engage à en prendre le meilleur soin tout le temps qu'il sera en ma possession et à dédommager Mont Orford pour tous dommages ou pertes autres que l'usure normale.

Je m'engage à rapporter l'équipement au jour dit et à payer tout loyer excédant la période prévue au présent contrat.

Je comprends que l'assurance ne couvre que le bris seulement et non pas la perte ou le vol, non plus que les blessures corporelles.

Le maniement de l'équipement m'a été enseigné et j'ai constaté qu'il avait été ajusté conformément aux normes établies pour mon poids et mon expérience.

Je comprends que toute fixation peut refuser de se déclencher dans certaines circonstances et qu'aucune fixation ne constitue une garantie absolue contre les blessures.

Je reconnais de plus qu'il y a un certain élément de risque dans la pratique et dans l'utilisation de tout matériel des sports de glisse quel qu'il soit. Ce risque je l'assume librement.

De plus je déclare avoir fourni les renseignements exacts quant à ma taille, mon poids, mon âge et mon habileté.

*I accept the usage of the said equipment as is, and while in my possession. I promise to take care of the equipment at all times, and to compensate Mont Orford for all damages and lose except due to normal usage.*

*I promise to return the equipment on the said day, and pay all rent due for any rental exceeding the prescribed date on the present contract.*

*I understand the insurance covers breakage only, and not stolen or lost articles, and corporal injuries.*

*I declare that the equipment assigned has been adjusted to conform with the norms established for my weight and experience.*

*I understand that bindings can refuse to disengage in some circumstances there is no absolute guarantee that established bindings will prevent injury.*

*I recognize there is a certain element of risk in the snow sport and the utilization of any equipment.*

*I also declare that the information concerning my height, my weight, my age, and my ability is accurate.*